



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor de Financiën en de  
Algemene Zaken,**

**belast met de Begroting, de Externe  
Betrekkingen, de Ontwikkelings-  
samenwerking, het Openbaar Ambt en het  
Wetenschappelijk Onderzoek**

\_\_\_\_\_

**VERGADERING VAN  
MAANDAG 5 JANUARI 2015**

\_\_\_\_\_

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

\_\_\_\_\_

**Commission des Finances et des  
Affaires générales,**

**chargée du Budget, des Relations  
extérieures, de la Coopération au  
développement, de la Fonction publique et  
de la Recherche scientifique**

\_\_\_\_\_

**RÉUNION DU  
LUNDI 5 JANVIER 2015**

\_\_\_\_\_

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD**

INTERPELLATIES	7
- van mevrouw Viviane Teitelbaum	7
tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking,	
betreffende "de bekrachtiging, door het Brussels Parlement, van de overeenkomst van Istanbul".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Fatoumata Sidibe,	7
betreffende "het feit dat België de Conventie van Istanbul over de preventie van en de strijd tegen geweld op vrouwen en huiselijk geweld niet heeft bekrachtigd".	
<b>Bespreking – Sprekers: de heer Fabian Maingain, mevrouw Zoé Genot, de heer Michaël Verbauwhede, de heer Guy Vanhengel, minister, mevrouw Viviane Teitelbaum.</b>	9
- van mevrouw Caroline Persoons	13
tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studenten-aangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,	
betreffende "de talen waarin het Brussels Gewest communiceert".	

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	7
- de Mme Viviane Teitelbaum	7
à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement,	
concernant "la ratification par le Parlement bruxellois de la Convention d'Istanbul".	
Interpellation jointe de Mme Fatoumata Sidibe,	7
concernant "la non-ratification par la Belgique de la Convention d'Istanbul sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique".	
<b>Discussion – Orateurs : M. Fabian Maingain, Mme Zoé Genot, M. Michaël Verbauwhede, M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Viviane Teitelbaum.</b>	9
- de Mme Caroline Persoons	13
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	
concernant "les langues de communication de la Région bruxelloise".	

<p>- van de heer Paul Delva</p> <p>13</p> <p>tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "het kinderrechtenbeleid van de Brusselse regering".</p>	<p>- de M. Paul Delva</p> <p>13</p> <p>à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "la politique des droits de l'enfant du Gouvernement bruxellois".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Nadia El Yousfi, de heer Rudi Vervoort, minister-president, de heer Paul Delva.</i></p> <p>15</p>	<p><i>Discussion – Orateurs : Mme Nadia El Yousfi, M. Rudi Vervoort, ministre-président, M. Paul Delva.</i></p> <p>15</p>
<p>- van de heer Bernard Clerfayt</p> <p>19</p> <p>tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "de Brusselse projecten in het investeringsplan van de Europese Commissie".</p>	<p>- de M. Bernard Clerfayt</p> <p>19</p> <p>à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "les projets bruxellois du Plan d'investissement de la Commission européenne".</p>
<p>MONDELINGE VRAGEN</p> <p>19</p>	<p>QUESTIONS ORALES</p> <p>19</p>
<p>- van mevrouw Barbara Trachte</p> <p>19</p> <p>aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "het neerleggen van de archieven van de ministeriële kabinetten bij de dienst</p>	<p>- de Mme Barbara Trachte</p> <p>19</p> <p>à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "le dépôt des archives des cabinets ministériels au service des archives</p>

<p>Archieven van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel".</p>		<p>du Service public régional de Bruxelles".</p>	
<p>- van de heer Arnaud Pinxteren</p> <p>aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "de uitvoering van de ordonnanties betreffende de invoeging van sociale en milieuclausules in de overheidsopdrachten".</p>	22	<p>- de M. Arnaud Pinxteren</p> <p>à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "la mise en œuvre des ordonnances relatives à l'inclusion de clauses sociales et environnementales dans les marchés publics".</p>	22
<p>- van de heer Bernard Clerfayt</p> <p>aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "het herstelplan van de Europese Commissie".</p>	26	<p>- de M. Bernard Clerfayt</p> <p>à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "le plan de relance de la Commission européenne".</p>	26
<p>- van de heer Alain Maron</p> <p>aan mevrouw Bianca Debaets, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met Ontwikkelingssamenwerking, Verkeersveiligheidsbeleid, Gewestelijke en Gemeentelijke Informatica en Digitalisering, Gelijkekansenbeleid en Dierenwelzijn,</p> <p>betreffende "de kosten voor de lokale besturen en andere gebruikers voor het gebruik van het Irisnet 2-net".</p>	27	<p>- de M. Alain Maron</p> <p>à Mme Bianca Debaets, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Coopération au développement, de la Sécurité routière, de l'Informatique régionale et communale et de la Transition numérique, de l'Égalité des chances et du Bien-être animal,</p> <p>concernant "les coûts pour les pouvoirs locaux et autres utilisateurs liés à l'utilisation du réseau Irisnet 2".</p>	27

- van mevrouw Isabelle Emmery	31	- de Mme Isabelle Emmery	31
aan mevrouw Bianca Debaets, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met Ontwikkelingssamenwerking, Verkeersveiligheidsbeleid, Gewestelijke en Gemeentelijke Informatica en Digitalisering, Gelijkekansenbeleid en Dierenwelzijn,		à Mme Bianca Debaets, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Coopération au développement, de la Sécurité routière, de l'Informatique régionale et communale et de la Transition numérique, de l'Égalité des chances et du Bien-être animal,	
betreffende "de recente verklaringen van de staatssecretaris over het samenleven in Brussel".		concernant "les récentes déclarations de la Secrétaire d'État sur le vivre ensemble à Bruxelles".	
INTERPELLATIE	31	INTERPELLATION	31
- van de heer Ahmed El Khannouss	31	- de M. Ahmed El Khannouss	31
tot mevrouw Bianca Debaets, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met Ontwikkelingssamenwerking, Verkeersveiligheidsbeleid, Gewestelijke en Gemeentelijke Informatica en Digitalisering, Gelijkekansenbeleid en Dierenwelzijn,		à Mme Bianca Debaets, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Coopération au développement, de la Sécurité routière, de l'Informatique régionale et communale et de la Transition numérique, de l'Égalité des chances et du Bien-être animal,	
betreffende "de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het gewest".		concernant "l'intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région bruxelloise".	

*Voorzitterschap: de heer Charles Picqué, voorzitter.  
Présidence : M. Charles Picqué, président.*

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

**TOT DE HEER GUY VANHENGEL,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET FINANCIËN, BE-  
GROTING, EXTERNE BETREKKINGEN  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWER-  
KING,**

betreffende "de bekrachtiging, door het  
Brussels Parlement, van de overeenkomst  
van Istanbul".

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW FATOUMATA SIDIBE,

betreffende "het feit dat België de  
Conventie van Istanbul over de preventie  
van en de strijd tegen geweld op vrouwen  
en huiselijk geweld niet heeft bekrachtigd".

**De voorzitter.**- Bij afwezigheid van mevrouw  
Fatoumata Sidibe, die verontschuldigd is, wordt  
haar toegevoegde interpellatie geacht te zijn  
ingetrokken.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** (*in het Frans*).-  
*Eenentwintig landen hebben het Verdrag van  
Istanbul ondertekend en vijftien daarvan hebben  
het ook geratificeerd. België hoort daar niet bij  
omdat het Brussels Gewest nog niet heeft gestemd  
over het verdrag, dat nochtans een efficiënt  
middel is om geweld tegen vrouwen te bestrijden.*

*Vrouwen en meisjes krijgen vaak te maken met*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les  
interpellations.

### INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

**À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES  
FINANCES, DU BUDGET, DES  
RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA  
COOPÉRATION AU DÉVELOPPE-  
MENT,**

concernant "la ratification par le  
Parlement bruxellois de la Convention  
d'Istanbul".

### INTERPELLATION JOINTE DE MME FATOUMATA SIDIBE,

concernant "la non-ratification par la  
Belgique de la Convention d'Istanbul sur la  
prévention et la lutte contre la violence à  
l'égard des femmes et la violence  
domestique".

**M. le président.**- En l'absence de Mme Fatoumata  
Sidibe, excusée, l'interpellation jointe est  
considérée comme retirée.

La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- La Convention  
d'Istanbul a été signée par 21 États et ratifiée par  
15 d'entre eux, mais la Belgique n'en fait pas  
partie, car la Région bruxelloise ne l'a pas encore  
votée. Cette convention est pourtant un outil  
important et efficace dans la lutte contre les  
violences faites aux femmes.

Les femmes et les filles sont souvent exposées à

*huiselijk geweld, seksuele intimidatie, verkrachting, gedwongen huwelijken, eerwraak, genitale verminking of vrouwenhandel. Hun mensenrechten worden zwaar geschonden, waardoor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen ernstig in het gedrang komt.*

*Het Verdrag van Istanbul erkent dat structureel geweld tegen vrouwen verband houdt met hun geslacht en dat het een sociaal mechanisme is om de ondergeschikte positie van vrouwen te bestendigen. Vrouwen en meisjes lopen een veel groter risico om als gevolg van hun geslacht het slachtoffer te worden van geweld dan mannen.*

*Het verdrag heeft tot doel vrouwen te beschermen tegen elke vorm van geweld en om geweld tegen vrouwen te voorkomen, te vervolgen en uit de wereld te helpen. Het draagt ook bij tot de strijd tegen discriminatie van vrouwen en tot de bevordering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.*

*Het verdrag is trouwens zowel in vredetijd als tijdens gewapende conflicten van kracht. Naar aanleiding van de internationale dag tegen vrouwengeweld benadrukt de Europese Raad dat miljoenen vrouwen in angst leven.*

*Het Verdrag van Istanbul biedt een visie en instrumenten om een einde te maken aan die dramatische situatie. Het definieert voor de eerste keer in Europa juridisch bindende normen die geweld tegen vrouwen moeten helpen bestrijden. Het dwingt regeringen geweld te voorkomen, slachtoffers te beschermen en daders te vervolgen.*

*De Europese Raad roept alle lidstaten op het Verdrag van Istanbul te ondertekenen en te ratificeren, omdat het regeringen de kans biedt om het taboe rond alle vormen van geweld tegen vrouwen te doorbreken. Kunnen we erop rekenen dat het Brussels parlement het verdrag binnenkort zal ratificeren? Wanneer staat dat punt op de agenda?*

des formes graves de violence, telles que la violence domestique, le harcèlement sexuel, le viol, le mariage forcé, les crimes commis au nom de l'honneur et les mutilations génitales ou la traite à des fins d'exploitation sexuelle: tout cela constitue une violation grave des droits humains des femmes et des filles, mais aussi un obstacle majeur à la réalisation de l'égalité entre les femmes et les hommes, que nous, démocrates, poursuivons tous.

La Convention d'Istanbul reconnaît que la nature structurelle de la violence à l'égard des femmes est fondée sur le genre et que la violence à l'égard des femmes est un mécanisme social crucial par lequel les femmes sont maintenues dans une position de subordination par rapport aux hommes. De plus, c'est un fait, les femmes et les filles sont exposées à un risque plus élevé de violence fondée sur le genre (90,1%) que ne le sont les hommes.

Aspirant à créer une Europe libre de violence à l'égard des femmes et de violence domestique, la convention a pour but de "protéger les femmes contre toutes les formes de violence, et de prévenir, poursuivre et éliminer la violence à l'égard des femmes et la violence domestique".

La convention veut aussi contribuer à éliminer toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes et de promouvoir l'égalité réelle entre les femmes et les hommes, y compris par l'autonomisation des femmes. Il est urgent de concevoir un cadre global, des politiques et des mesures de protection et d'assistance pour toutes les victimes de violence à l'égard des femmes et de violence domestique, mais aussi de promouvoir la coopération internationale en vue d'éliminer la violence à l'égard des femmes et la violence domestique.

La présente Convention d'Istanbul s'applique d'ailleurs tant en temps de paix qu'en situation de conflit armé. À l'occasion de la Journée internationale contre la violence à l'égard des femmes, le Conseil de l'Europe, qui a rappelé que des millions de femmes souffrent de violences indescriptibles de la part de leurs partenaires, de leur famille et d'inconnus, souligne que ces femmes vivent dans la peur et ne se sentent pas à l'abri, qu'elles soient à l'intérieur des murs de leur foyer, sur leur lieu de travail, à l'école, en zone de conflit, ou simplement en rue.



La Convention d'Istanbul donne une vision et des outils pour faire face à ce fléau, et il n'est pas besoin d'aller loin pour se rendre compte de l'étendue dramatique du problème. La convention établit pour la première fois en Europe un ensemble de normes juridiquement contraignantes en vue de prévenir et de combattre la violence à l'égard des femmes. Elle impose aussi aux gouvernements de prévenir la violence, de protéger les victimes et de poursuivre les auteurs d'infractions.

Le Conseil de l'Europe, présidé actuellement par la Belgique, appelle tous les États membres qui ne l'ont pas encore fait à signer et à ratifier la Convention d'Istanbul, car elle offre aux gouvernements une occasion de rompre le silence et de lever les tabous autour de toutes les formes de violence à l'égard des femmes. Dès lors, peut-on compter sur un vote en ce sens très bientôt dans ce parlement ? Quand comptez-vous concrètement mettre ce point à l'ordre du jour ?

### *Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Maingain heeft het woord.

**De heer Fabian Maingain** (*in het Frans*).- *Hoewel België op 11 september 2012 het Verdrag van Istanbul inzake het voorkomen en bestrijden van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld ondertekende, heeft ons land de tekst nog steeds niet geratificeerd. Dat is nochtans heel belangrijk. Vorig jaar werden in ons land 300.000 vrouwen het slachtoffer van geweld. Het Verdrag van Istanbul is een krachtig pleidooi om de grondrechten van vrouwen te beschermen en naar verandering te streven.*

*Het verdrag kan echter pas door België worden geratificeerd nadat alle gemeenschappen en gewesten het hebben goedgekeurd. Dat is absoluut noodzakelijk. De geloofwaardigheid van ons land staat op het spel.*

*De ratificatie van het Verdrag van Istanbul staat in het federale regeerakkoord. Dat betekent dat alle gemeenschappen en gewesten de tekst moeten goedkeuren. Enkel het Brussels Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie*

### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Maingain.

**M. Fabian Maingain.**- Il y a un peu plus de deux ans, le 11 septembre 2012, la Belgique a signé la Convention du 11 mai 2011 du Conseil de l'Europe. Celle-ci porte sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique. Le texte vise à assurer à la fois la prévention, une large protection des victimes et un mécanisme de poursuite des auteurs. La convention met l'accent sur l'établissement de rapports afin de permettre le contrôle et l'évaluation de son application.

La Belgique a signé la convention, mais elle reste en défaut de ratification. Il y a pourtant urgence. L'année dernière, 300.000 femmes en Belgique ont été victimes de violences, soit 167 cas recensés par jour. La ratification d'un instrument juridiquement contraignant, tel que la Convention d'Istanbul, qui complète les instruments juridiques existants à travers le monde, sera un signal fort pour affirmer les droits fondamentaux inviolables des femmes et engendrer des changements positifs. La France, l'Italie, l'Espagne, l'Albanie, la

*hebben er nog geen werk van gemaakt. Wanneer zal dat gebeuren? Hoe ver staat de ratificatieprocedure op federaal niveau?*

Serbie, la Turquie ont déjà procédé à la ratification, de sorte que la convention y est en vigueur.

La ratification de la Convention d'Istanbul figure dans l'accord de gouvernement fédéral. Cela nécessite que toutes les assemblées parlementaires des entités fédérées aient donné leur assentiment. La complexité institutionnelle de notre pays ne peut constituer un frein à la lutte contre les violences faites aux femmes. Il y va de notre crédibilité internationale en matière de respect des droits de l'Homme avec un grand H.

À ce jour, plusieurs assemblées parlementaires communautaires et régionales ont adopté un décret portant assentiment à la convention : décret de l'Autorité flamande du 29 novembre 2013, décret de la Communauté française du 27 février 2014, décret de la Région wallonne du 13 mars 2014, décret de la Commission communautaire française du 7 avril 2014 et décret de la Communauté germanophone du 6 mai 2014. Il manque l'assentiment du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Quel est l'agenda de ratification au niveau de la Région bruxelloise et de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ? Où en est la ratification au niveau fédéral ?

**De voorzitter.**- Mevrouw Genot heeft het woord.

**M. le président.**- La parole est à Mme Genot.

**Mevrouw Zoé Genot** (in het Frans).- *Gelet op het bijzonder kleine aantal opgehelderde verkrachtingszaken in België, is het jammer dat het Verdrag van Istanbul nog niet van kracht is.*

**Mme Zoé Genot.**- Le Parlement fédéral belge a déjà eu l'occasion à plusieurs reprises de souligner l'urgence de cette thématique. On y a toujours promis que les choses allaient avancer, mais l'évolution reste très lente.

*Ook voor vrouwen die wachten op een verblijfsvergunning en daardoor bijzonder kwetsbaar zijn, kan het verdrag een oplossing bieden. Hopelijk wordt het snel geratificeerd.*

L'outil pourrait pourtant être particulièrement utile. Quand on analyse par exemple le taux très faible d'éclaircissement des viols - la Belgique est pointée au niveau international avec un taux de 4% -, on ne peut que regretter que cet outil ne soit pas encore activé.

Il pourrait aussi être très intéressant dans le cas des femmes en demande de séjour qui sont, à l'heure actuelle, très mal protégées. L'allongement du temps de cohabitation pour le regroupement familial, couplée à la difficulté administrative à

**De voorzitter.**- De heer Verbauwhede heeft het woord.

**De heer Michaël Verbauwhede** *(in het Frans).*- *PTB\*PVDA-GO! vindt het belangrijk dat het Verdrag van Istanbul zo snel mogelijk wordt geratificeerd. Waarom neemt de goedkeuring van een verdrag dat vrouwen tegen geweld beschermt zoveel tijd in beslag? Is er soms onwil mee gemoeid?*

*We hopen dat het Verdrag van Istanbul snel wordt goedgekeurd.*

**De voorzitter.**- De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontving het advies van de Raad van State op 18 december 2014. Het ontwerp van ordonnantie werd op 22 december 2014 aan het parlement voorgelegd. Het dossier werd dus snel behandeld.*

*Deze maand zal het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) zich uitspreken over het voorontwerp van ordonnantie, dat vervolgens aan de Raad van State wordt voorgelegd met het verzoek om binnen de maand advies te verstrekken.*

laquelle elles sont confrontées quand elles veulent quitter leur conjoint, les placent par exemple dans une situation de vulnérabilité particulièrement aigüe.

Cette convention pourrait donc être un outil de plus, susceptible d'être mobilisé pour mieux les protéger. Je ne peux donc qu'espérer que l'on avance rapidement dans le sens de sa ratification.

**M. le président.**- La parole est à M. Verbauwhede.

**M. Michaël Verbauwhede.**- Le PTB\*PVDA-GO ! rejoint les inquiétudes exprimées concernant la non-ratification de cette convention. Je ne vais pas revenir sur les statistiques et les horreurs déjà évoquées et liées à la violence faite aux femmes.

Nous pensons qu'il est important de ratifier cette convention le plus rapidement possible. Avant les élections, j'avais participé à un débat avec d'autres parlementaires et Amnesty International. Certains avaient soulevé la question : pourquoi certains traités sont-ils ratifiés beaucoup plus rapidement que d'autres, comme le fameux Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance (TSCG) ? A contrario, pourquoi une convention protectrice face aux violences faites aux femmes tarde-t-elle à être signée ? N'y a-t-il pas là de la mauvaise volonté ?

Nous ne pourrions que nous réjouir d'une ratification rapide de la Convention d'Istanbul.

**M. le président.**- La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale, l'avis du Conseil d'État nous est parvenu le 18 décembre 2014. Le projet d'ordonnance a été soumis au parlement le 22 décembre 2014. Nous avons donc, vous le constaterez, traité ce dossier avec rapidité.

Dès ce mois, le Collège réuni de la Commission communautaire commune se prononcera sur l'avant-projet d'ordonnance, qui sera ensuite soumis au Conseil d'État avec la demande d'émettre un avis endéans le mois.

*Ik heb er geen idee van hoe het zit met de federale ratificatieprocedure, maar zodra ik meer weet, breng ik u op de hoogte. Zodra alle bevoegde overheden in ons land het verdrag hebben aangenomen, kan België tot de formele ratificatie overgaan.*

*In de Brusselse oriëntatienota over buitenlandse betrekkingen staat dat we werken aan een betere en snellere goedkeuring van verdragen.*

*De achterstand van het Brussels Gewest heeft niets te maken met onwil, maar is het gevolg van de langdurige afwezigheid van de ambtenaar die de internationale verdragen behandelt.*

*In het geval van de goedkeuring van het Verdrag van Istanbul hebben we achterstand opgelopen. Meestal zijn we echter sneller dan de andere regeringen.*

*Ik stel alles in het werk om het verdrag zo snel mogelijk te laten ratificeren.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** (in het Frans).- *Ik ben blij te horen dat er schot in de zaak komt. Het zou goed zijn het verdrag te ratificeren wanneer België voorzitter is van de Europese Raad.*

*Er is nog veel werk aan de winkel. Dankzij het Verdrag van Istanbul beschikken we weldra over procedures en instrumenten om een wettelijk kader te creëren.*

L'état des lieux exact de la procédure d'approbation au niveau fédéral m'est inconnu. Nous avons interrogé nos collègues des Affaires étrangères du gouvernement fédéral, mais nous n'avons pas encore reçu de réponse. Dès que l'information nous parviendra, je me chargerai de vous la transmettre. Lorsque toutes les autorités compétentes de notre pays auront adopté la Convention d'Istanbul, notre pays pourra procéder à sa ratification de façon formelle.

Vous devez l'avoir lu dans notre note d'orientation des relations extérieures, nous œuvrons à l'amélioration et à l'accélération des procédures d'approbation des traités, tant sur le plan de la Région de Bruxelles-Capitale que de la Commission communautaire commune.

Le retard actuel des instances bruxelloises n'est pas dû à de la mauvaise volonté ou à des procédures d'approbation, mais plutôt à une absence de longue durée, pour cause de congé de maternité, de la fonctionnaire qui assure le suivi des traités internationaux. Cela peut sembler curieux, mais très peu de nos fonctionnaires travaillent sur ces procédures.

Nous avons donc effectivement pris, dans le cadre de cette Convention d'Istanbul, un retard de quelques mois. En règle générale, nous sommes cependant plus rapides que les autres entités fédérées.

Je ferai évidemment tout ce qui est en mon pouvoir pour que la ratification se déroule rapidement, parce que c'est une problématique à laquelle le gouvernement et moi-même sommes très sensibles.

**M. le président.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Nous sommes contents d'entendre que le dossier avance. Il serait intéressant de ratifier la convention pendant que la Belgique préside le Conseil de l'Europe. Ce serait un signal fort. En tout état de cause, il est important que nous ratifiions ce traité. Il serait dommage que notre assemblée freine ce processus.

En termes de lutte contre les violences, il y a

- *Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW  
CAROLINE PERSOONS**

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSE-  
LIJKE BESTUREN, TERRITORIALE  
ONTWIKKELING, STEDELIJK  
BELEID, MONUMENTEN EN  
LANDSCHAPPEN, STUDENTENAAN-  
GELEGENHEDEN, TOERISME, OPEN-  
BAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK EN OPENBARE  
NETHEID,**

**betreffende "de talen waarin het Brussels  
Gewest communiceert".**

**De voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener,  
die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar  
een volgende vergadering verschoven.

**INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL  
DELVA**

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSE-  
LIJKE BESTUREN, TERRITORIALE  
ONTWIKKELING, STEDELIJK BE-  
LEID, MONUMENTEN EN  
LANDSCHAPPEN, STUDENTENAAN-  
GELEGENHEDEN, TOERISME, OPEN-  
BAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK EN OPENBARE  
NETHEID,**

**betreffende "het kinderrechtenbeleid van**

beaucoup à faire. Plusieurs plans ont été mis en  
place par le gouvernement fédéral et la  
Convention d'Istanbul nous permettrait de nous  
doter de procédures et d'instruments, et d'établir  
ainsi un cadre légal sans entraîner de coûts  
spécifiques.

Nous suivrons de près cette question.

- *L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE MME CAROLINE  
PERSOONS**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT  
TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE  
LA VILLE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,  
DU TOURISME, DE LA FONCTION  
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE,**

**concernant "les langues de communication  
de la Région bruxelloise".**

**M. le président.**- En l'absence de l'auteur,  
excusée, l'interpellation est reportée à une  
prochaine réunion.

**INTERPELLATION DE M. PAUL DELVA**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT  
TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE  
LA VILLE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,  
DU TOURISME, DE LA FONCTION  
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE,**

**concernant "la politique des droits de**

## de Brusselse regering".

**De voorzitter.**- De heer Delva heeft het woord.

**De heer Paul Delva.**- Ik stel deze vraag over het kinderrechtenbeleid van de Brusselse regering naar aanleiding van de vijftiende verjaardag van de ondertekening van het Verdrag inzake de rechten van het kind. Dat legt de basisrechten van alle kinderen overal ter wereld vast. Ook België ratificeerde het verdrag in 1991.

Uit het eerste vijfjaarlijkse rapport over België van het Comité voor de Rechten van het Kind van de Verenigde Naties bleek de noodzaak om een mechanisme op te zetten voor de coördinatie en de evaluatie van initiatieven inzake de bescherming van het kind. Dat mechanisme moet ervoor zorgen dat de rechten van het kind zowel op federaal als op gewestelijk en gemeentelijk vlak worden nageleefd en toegepast. De gemeenschappen, de gewesten en de federale staat sloten daartoe een samenwerkingsakkoord. In 2006 keurde het Brussels Hoofdstedelijk Parlement dat akkoord goed.

Conform het samenwerkingsakkoord werd de Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind (NCRK) opgericht. De NCRK is een overlegplatform tussen meer dan negentig actoren die met kinderrechten bezig zijn. De commissie moet bijdragen aan de Belgische rapporteringsopdrachten tegenover internationale instanties en aan het formuleren van algemene beleidsaanbevelingen.

Ze wordt gesubsidieerd door de partners van het samenwerkingsakkoord. Het Brussels Gewest neemt 1% van de financiering voor zijn rekening. Dat bedrag staat in de begroting ingeschreven op de basisallocatie 'Kredieten voor het beleid van de minister-president ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest'. Het is vreemd dat de middelen op die basisallocatie zijn ingeschreven, gezien de doelstelling van het verdrag.

De meeste beleidsdomeinen die verband houden met kinderrechten zijn gemeenschapsmateries, zoals het recht op degelijk onderwijs, zorg, vrije tijd, gezondheid, gezonde voeding, enzovoort. Er zijn echter ook een aantal materies die belangrijk zijn voor het Brussels Gewest, dat een sterk

## l'enfant du Gouvernement bruxellois".

**M. le président.**- La parole est à M. Delva.

**M. Paul Delva** (en néerlandais).- *En 1991, la Belgique ratifiait la Convention internationale relative aux droits de l'enfant (CIDE), dont nous fêtons aujourd'hui le vingt-cinquième anniversaire.*

*Le rapport quinquennal que le Comité des droits de l'enfant des Nations Unies consacre à la Belgique pointe la nécessité de mettre en place un mécanisme de coordination et d'évaluation des initiatives en matière de protection de l'enfant. Les Communautés, les Régions et l'État fédéral ont conclu un accord de coopération en ce sens, suite auquel la Commission nationale pour les droits de l'enfant (CNDE) a été créée.*

*Cette plate-forme de concertation réunit plus de 90 acteurs autour des droits de l'enfant. Elle doit contribuer aux missions de rédaction de rapports belges à l'égard d'instances internationales et à la formulation de recommandations politiques générales.*

*La Commission est subventionnée par les partenaires de l'accord de coopération, dont la Région bruxelloise à hauteur de 1%. Ce montant est inscrit dans le budget au niveau de l'allocation de base "Crédits pour la politique du ministre-président en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale", un drôle de poste vu l'objet de la CIDE.*

*La plupart des domaines de compétences liés aux droits de l'enfant sont des matières communautaires. Certaines matières ont toutefois un caractère spécifiquement urbain comme le droit de grandir dans un environnement sécurisant et de disposer d'un espace suffisant pour jouer, ainsi qu'une certaine forme de participation et la prise en compte des droits de l'enfant dans l'élaboration des ordonnances.*

*L'accord de gouvernement se réfère peu aux droits de l'enfant.*

*Quelle est la vision du gouvernement ? Quelles sont les priorités et les mesures prévues pour la prochaine législature ? Avez-vous mis en place*

stedelijk karakter heeft, namelijk het recht om op te groeien in een veilige omgeving en op voldoende ruimte om te spelen. Kinderen hebben ook recht op een vorm van inspraak. Bij de opmaak van de ordonnanties moet er rekening worden gehouden met de rechten van het kind.

In het regeerakkoord staat niet veel over kinderrechten.

Wat is de visie van de regering? Wat zijn de prioriteiten en geplande maatregelen voor de komende regeerperiode? Hebt u een coördinatie op Brussels niveau op touw gezet, zodat de rechten van het kind ook in het Brussels Gewest ten volle worden gewaarborgd?

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi** (*in het Frans*).- *Het Internationale Verdrag inzake de rechten van het kind vierde vorig jaar zijn vijftienvintigste verjaardag.*

*Het verdrag werd in België van kracht in 1992 en heeft grote vooruitgang mogelijk gemaakt, maar er is nog ruimte voor verbetering. Vijftienvintig jaar later blijft het verdrag immers relatief onbekend. De tekst moet de belangrijkste referentie voor maatregelen inzake kinderbeleid blijven en moet grotere bekendheid krijgen bij het publiek.*

*Brussel telt almaar meer kinderen en jongeren. Ze zijn de toekomst van de maatschappij, maar de huidige economische toestand zet de kinderrechten op de helling. Bijna 40% van de Brusselse kinderen leeft onder de armoedegrens en de verjonging van de bevolking stelt ons voor grote uitdagingen op het vlak van onderwijs, werkgelegenheid en huisvesting.*

*De PS acht het van essentieel belang dat ook kinderen die in armoede leven, hun kinderrechten kunnen uitoefenen. Niet alleen omdat dat invloed heeft op alle aspecten van hun ontwikkeling, maar ook omdat hun toekomstperspectieven anders in het gedrang komen.*

*We moeten ervoor zorgen dat de kinderrechten op*

*une coordination bruxelloise afin de garantir pleinement les droits de l'enfant en Région bruxelloise ?*

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.**- Adopté le 20 novembre 1989 par l'Assemblée générale des Nations unies, la Convention internationale des droits de l'enfant a fêté cette année ses 25 ans. C'est le traité international le plus ratifié au monde.

Entrée en vigueur en Belgique en 1992, la Convention a permis de nombreuses avancées, mais il reste encore des améliorations à opérer. En effet, elle a beau avoir 25 ans, le contenu de cette convention est encore trop méconnu. Pour mon groupe politique, il est donc indispensable de continuer à promouvoir ce texte comme un référentiel dans toutes les mesures et actions prises à l'égard des enfants. Il est également important de le faire connaître au grand public.

Bruxelles compte de plus en plus d'enfants et de jeunes. Ils y vivent, y jouent, y travaillent. Ils sont l'avenir et l'oxygène de notre société. En ces temps de bonnes résolutions, je voudrais citer l'écrivain Georges Bernanos : "C'est la fièvre de la jeunesse qui maintient le reste du monde à la température normale. Quand la jeunesse se refroidit, le reste du monde claque des dents."

Il est vrai que la situation économique actuelle menace les droits des enfants. La pauvreté met à mal l'accomplissement de l'ensemble de ces droits. Près de 40% des enfants bruxellois vivent sous le seuil de pauvreté. De plus, le rajeunissement de la

*effectieve en duurzame wijze toegankelijk worden. Anders belasten we onze kinderen met de plichten van morgen zonder hun de rechten van vandaag te geven.*

*Recht op participatie is een van de basisbeginselen van het Internationale Verdrag inzake de rechten van het kind, dat de eerste internationale tekst is die het kind als burger erkent. Het gaat er de PS niet alleen om het kind een stem te geven, maar ook dat het actief kan deelnemen aan alle aspecten van het leven.*

*We zijn blij dat de Brusselse regering zich engageert om de enorme uitdagingen in verband met de bevolkingsgroei aan te pakken.*

*Tijdens de vorige regeerperiode redigeerde het Brussels Gewest een tienjarenplan ten behoeve van kinderen en jongeren.*

*Hoe zit het met de uitvoering daarvan? Welke maatregelen zullen in 2015 worden getroffen? Hoe ver staan het overleg en de samenwerking met de betrokken overheden? Hoe worden de kinderrechten toegepast?*

*Het Brussels Gewest maakt deel uit van de Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind (NCRK) sinds de oprichting van die instelling. Volgens de laatste plannen van de NCRK moet er een akkoord komen tussen alle betrokken overheden over indicatoren, basisprincipes en prioriteiten op het vlak van kinderrechten. Hoe ver staat dat samenwerkingsproces?*

population place la Région face à de nombreux défis : l'enseignement, l'emploi et le logement.

Pour le PS, il est donc primordial d'améliorer la mise en œuvre et l'accès aux droits des enfants vivant dans la pauvreté. Non seulement parce que cela affecte le développement des enfants en termes de santé, d'éducation, de bien-être psychosocial et de participation, mais aussi parce que cela peut mettre en péril leurs perspectives d'avenir et leurs chances dans la vie.

Pour nous, il est primordial de rendre cet accès au droit effectif et durable. C'est notre responsabilité à tous. Dans le cas contraire, comme le dit Janusz Korczak, grand défenseur des droits de l'enfant, "nous lui faisons porter le fardeau de ses devoirs d'homme de demain sans lui accorder ses droits de l'homme d'aujourd'hui". L'intérêt supérieur de l'enfant doit guider l'ensemble des décisions : il s'agit pour nous d'une considération primordiale.

Par ailleurs, le droit à la participation constitue un enjeu essentiel de la Convention internationale des droits de l'enfant, qui se distingue des précédents textes en matière de droit de l'enfant en le reconnaissant comme un citoyen. En effet, pour le PS, il s'agit non seulement de lui permettre de s'exprimer et d'être entendu, mais plus largement, de favoriser sa participation active à la vie sociale, culturelle, médiatique et politique.

C'est pourquoi nous nous réjouissons de l'engagement du gouvernement bruxellois à travailler aux immenses défis liés à l'évolution démographique de notre Région, notamment en ce qui concerne les matières liées à l'enfance et à la jeunesse et ce, de manière transversale. Le dispositif bruxellois, en plus de la garantie pour la jeunesse et du contrat d'insertion, concerne également le décrochage scolaire et l'exclusion sociale ou économique, qui touche de plus en plus de jeunes.

C'est dans ce cadre que, conformément aux recommandations du dernier rapport du Comité des droits de l'enfant, la Région bruxelloise a pris l'option, sous l'ancienne législature, de coordonner un Plan 2010-2020 de l'enfance et de la jeunesse.

Qu'en est-il de la poursuite de ce plan ? Quel est le calendrier prévu ? Quelles sont les grandes mesures déjà retenues pour 2015 ? Où en est la



consultation et la collaboration avec les autorités impliquées ? Quels outils sont-ils utilisés pour faire appliquer les droits de ces enfants via ce plan ou via d'autres dispositifs ?

La Région bruxelloise fait partie de la Commission nationale pour les droits de l'enfant (CNDE) depuis sa création, le 1<sup>er</sup> mai 2006. Dans les derniers projets de la CNDE, il est envisagé de parvenir à un accord commun entre les représentants et autres acteurs pertinents des différents pouvoirs publics concernant :

- la méthodologie appropriée pour établir des indicateurs de droits de l'enfant ;
- les principes directeurs devant être pris en considération à cet effet ;
- les priorités à fixer à court, moyen et long termes.

Où en est ce processus de collaboration ? Un consensus a-t-il été trouvé ?

**De voorzitter.** - De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*). - *Het nieuwe jaar brengt heel wat werk en uitdagingen voor het Brussels Gewest. Ik hoop op een vlotte samenwerking tussen de verschillende overheden.*

(*verder in het Nederlands*)

Het Verdrag inzake de rechten van het kind en het samenwerkingsakkoord dat naar aanleiding van de ratificering van de tekst werd gesloten, brengen meerdere verplichtingen mee voor het gewest, zoals de financiering van de Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind (NCRK) en de afvaardiging van vertegenwoordigers naar die commissie.

Elk jaar opnieuw voldoen wij aan onze verplichtingen. Ik heb een lid van mijn kabinet gemandateerd om mij in de NCRK te vertegenwoordigen.

Om de vier jaar ontvangen wij de aanbevelingen van het Comité voor de Rechten van het Kind van de VN. Wij hechten bijzonder belang aan die

**M. le président.** - La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.** - Permettez-moi tout d'abord de vous souhaiter à vous et à vos proches une excellente année 2015.

Il s'agit d'une année pleine de travail et de défis pour notre Région, et d'une année de mise en œuvre de cette nouvelle Belgique qui se dessine. Nous espérons que cela se fera dans une réelle collaboration entre les différentes entités fédérées.

(*poursuivant en néerlandais*)

*La Convention internationale des droits de l'enfant (CIDE) et l'accord de coopération conclu à l'occasion de la ratification du texte imposent plusieurs obligations à la Région, telles que le financement de la Commission nationale pour les droits de l'enfant (CNDE) et la délégation de représentants à cette commission. J'ai mandaté un membre de mon cabinet pour m'y représenter.*

*Nous recevons tous les quatre ans les recommandations du Comité des droits de l'enfant des Nations unies et en examinons systématiquement les éléments liés à nos*

aanbevelingen en onderzoeken systematisch de elementen die verband houden met onze bevoegdheden.

Jaarlijks ontvangen wij tevens het verslag van de kinderrechtencommissaris en de Délégué général aux droits de l'enfant, waarvan de hoofdstukken over Brussel onze bijzondere aandacht genieten.

Ik vestig uw aandacht op het feit dat de aanbevelingen van het Comité voor de Rechten van het Kind van de VN ook in grote mate op federale en gemeenschapsmateries slaan. Ik verwijs daarvoor dan ook naar het gecoördineerde beleid van die instanties.

*(verder in het Frans)*

*De kinderrechten overstijgen inderdaad de gewestbevoegdheden. We hoeven er geen specifiek beleid voor uit te werken, maar de belangen van het kind moeten wel in ons algemeen beleid worden behartigd.*

*De demografische groei zal in Brussel nieuwe behoeften creëren, zeker op het vlak van infrastructuur. Sommigen betwisten dat en dagen het gewest voor het Grondwettelijk Hof omdat het kinderdagverblijven bouwt. Nochtans dragen alle financiële middelen die het Brussels Gewest tot nu toe heeft ingezet, bij tot het nakomen van zijn verplichtingen in het kader van zijn bevoegdheden.*

*Het is daarentegen aan de federale overheid en de gemeenschappen om de initiatieven rond kinderrechten te coördineren. Het Brussels Gewest kan wel zijn bekommernissen kenbaar maken, maar verder kan het niet gaan.*

**De voorzitter.** - De heer Delva heeft het woord.

**De heer Paul Delva.** - De problematiek van de kinderrechten valt inderdaad grotendeels onder gemeenschapsbevoegdheden, maar niet volledig. Zo is er uw ambitieuze project om tien nieuwe Brusselse wijken te creëren om de demografische

*compétences.*

*Nous recevons également chaque année le rapport du Délégué général aux droits de l'enfant et de son homologue flamand, dont les chapitres sur Bruxelles bénéficient de toute notre attention.*

*Comme les recommandations du Comité des droits de l'enfant des Nations unies concernent dans une large mesure des matières fédérales et communautaires, je vous renvoie à la politique coordonnée de ces instances.*

*(poursuivant en français)*

Comme l'a dit Mme El Yousfi, il s'agit d'une compétence plus que largement communautaire. Aucun point spécifique sur ce sujet ne figure donc dans les différents accords régionaux de majorité. Nous n'avons donc pas à développer une politique spécifiquement bruxelloise en la matière : nous devons simplement intégrer dans nos politiques, de manière subsidiaire, les préoccupations concernant la défense des droits de l'enfant.

La croissance démographique est l'un des enjeux majeurs à Bruxelles. Elle a pour conséquence de nouveaux besoins, notamment en termes d'équipements. Cela peut être querellé, puisque certains ont même traîné la Région devant la Cour constitutionnelle, estimant qu'elle outrepassait ses compétences en finançant des milieux d'accueil pour la petite enfance. Néanmoins, tous les moyens financiers qui ont été mis en œuvre dans le cadre de ce qui nous apparaît très clairement comme nos compétences - par exemple pour la création de classes - contribuent à remplir nos obligations en la matière.

Évidemment, ce n'est pas la Région bruxelloise, mais le niveau fédéral et les Communautés qui ont la main pour coordonner les initiatives dans ce domaine. Nous ne manquerons cependant pas de relayer vos préoccupations auprès des pouvoirs concernés. Pour le reste, nos compétences s'arrêtent au niveau des intentions.

**M. le président.** - La parole est à M. Delva.

**M. Paul Delva** *(en néerlandais).* - *La problématique des droits de l'enfant dépend en effet largement de compétences communautaires, mais pas uniquement.*

groei op te vangen. Die tien nieuwe wijken zullen de stad van morgen vorm geven. Waarschijnlijk zullen er zeer veel kinderen wonen. Ik twijfel er niet aan dat er voldoende aandacht zal zijn voor speelruimte, speeltuinen, groene ruimte, enzovoort. Dat valt wel degelijk onder de bevoegdheid van het Brussels Gewest.

Het Brussels Gewest heeft de jongste bevolking van het land. Het kinderaantal zal nog blijven stijgen. Daar moet de regering aandacht aan blijven besteden, zeker wanneer ze nieuwe wijken uittekent.

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT**

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
TERRITORIALE ONTWIKKELING,  
STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN  
EN LANDSCHAPPEN,  
STUDENTENAANGELEGENHEDEN,  
TOERISME, OPENBAAR AMBT,  
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK  
EN OPENBARE NETHEID,**

betreffende "de Brusselse projecten in het investeringsplan van de Europese Commissie".

**De voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener wordt de interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

#### **MONDELINGE VRAGEN**

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

#### **MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE**

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE**

*Le gouvernement bruxellois doit tenir compte du fait que la population de sa Région est la plus jeune du pays et que le nombre d'enfants ira grandissant. Il devra ainsi veiller à ce que les dix nouveaux quartiers qui modèleront le Bruxelles de demain soient suffisamment pourvus d'espaces verts et de plaines de jeux.*

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE M. BERNARD CLERFAYT**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT  
TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE  
LA VILLE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,  
DU TOURISME, DE LA FONCTION  
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE,**

concernant "les projets bruxellois du Plan d'investissement de la Commission européenne".

**M. le président.**- En l'absence de l'auteur, l'interpellation est considérée comme retirée.

#### **QUESTIONS ORALES**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

#### **QUESTION ORALE DE MME BARBARA TRACHTE**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE**

**BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,**

betreffende "het neerleggen van de archieven van de ministeriële kabinetten bij de dienst Archieven van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel".

**De voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte** (in het Frans).- *Uit onderzoek van een journalist is gebleken dat uittredende ministeriële kabinetten nog al te vaak dossiers meenemen of vernietigen. Dat is nefast voor de continuïteit van het beleid en het bewaren van historisch materiaal.*

*Dergelijke dossiers zijn onvervangbaar en van groot belang voor de democratie en het collectieve geheugen van een land.*

*Conform de ordonnantie van 19 maart 2009 moeten de kabinetten hun archieven in goede staat neerleggen bij de bevoegde gewestelijke overheidsdienst, maar blijkbaar houden alleen kabinetten van Ecolo-ministers zich aan die regel.*

*Kunt u dat bevestigen? Hebt u maatregelen genomen tegen de kabinetten die zich niet aan de regels houden?*

*De voornoemde ordonnantie moet nog worden aangevuld met een reeks uitvoeringsbesluiten. Wat is de stand van zaken?*

**LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

concernant "le dépôt des archives des cabinets ministériels au service des archives du Service public régional de Bruxelles".

**M. le président.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Le 28 juillet dernier, un grand quotidien consacrait deux pleines pages au traitement des archives des cabinets ministériels. L'enquête menée par le journaliste faisait apparaître que, trop souvent encore, les cabinets ministériels sortants emportent ou détruisent nombre de dossiers, au détriment de la continuité de l'action publique et de la conservation historique.

En effet, comme le rappelle la déclaration universelle des archives approuvée par l'Unesco en 2011, celles-ci "constituent un patrimoine unique et irremplaçable, dont le rôle est essentiel pour la construction de l'État, le bon fonctionnement de la démocratie, et la construction d'une mémoire collective".

À Bruxelles, une ordonnance du 19 mars 2009 organise le dépôt, la conservation et la gestion des archives. Elle précise notamment que les cabinets ministériels sont tenus de déposer leurs archives "en bon état et en bon ordre" au service compétent au sein du Service public régional de Bruxelles (SPRB). Il me revient toutefois que seuls les cabinets écologistes accompliraient cette démarche.

Confirmez-vous cette information ? Le cas échéant, avez-vous pris des mesures à l'égard des cabinets qui n'auraient pas organisé ce dépôt ?

Par ailleurs, il semble que cette ordonnance doive toujours être complétée par une série d'arrêtés

**De voorzitter.** - De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*). - *De ordonnantie van 19 maart 2009 betreffende de archieven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gaat over het bewaren van documenten die geproduceerd en ontvangen worden door de regering en de instellingen van openbaar nut van het gewest.*

*De archiefdienst moet zulke documenten inderdaad in goede staat bewaren. Het gaat meer bepaald om documenten die geen administratieve of juridische, maar wel nog een historische waarde hebben. In de ordonnantie wordt ook verduidelijkt dat de regering de aard van de bewaarde documenten dient vast te stellen. Voorts staat in de ordonnantie dat de regering een besluit moet opstellen waarin wordt bepaald welke documenten precies moeten worden bewaard.*

*Bij gebrek aan zo'n besluit worden documenten momenteel niet automatisch gearchiveerd. In tegenstelling tot wat u beweert, is het niet zo dat uittredende kabinetten hun dossiers moeten overdragen op grond van de voornoemde ordonnantie.*

*Het is wel de gewoonte dat een uittredend kabinet alle documenten over het gevoerde beleid doorstuurt naar het nieuwe kabinet om de continuïteit van de openbare dienstverlening mogelijk te maken. Dat is de belangrijkste verantwoordelijkheid van een minister die uit zijn functie wordt ontzet.*

*Ik heb enkele weken geleden een vraag gericht tot het algemeen secretariaat van het gewest met de vraag mij een verslag te sturen met meer informatie over het doorgeven en bewaren van overheidsdocumenten.*

*Er bestaat geen duidelijk wettelijk kader dat bepaalt welke documenten van uittredende kabinetten na een verkiezing worden gearchiveerd.*

d'exécution, notamment concernant le modèle du contrat-type, le modèle des tableaux de tri et les normes minimales en matière de conservation du patrimoine archivistique. Pourriez-vous me dire où en est la rédaction de ces arrêtés ?

**M. le président.** - La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.** - Comme vous l'indiquez, l'ordonnance du 19 mars 2009 relative aux archives de la Région de Bruxelles-Capitale encadre la conservation des documents produits et reçus par le gouvernement et les organismes d'intérêt public de la Région.

Comme vous le mentionnez à juste titre, le service des archives de la Région de Bruxelles-Capitale est à cet égard chargé de conserver en bon état et en bon ordre les archives définitives de notre Région, celles-ci étant définies comme regroupant les documents qui, ne présentant plus d'utilité administrative ou juridique, gardent une valeur historique comme source d'informations administratives, scientifiques ou culturelles, justifiant leur conservation sans limitation de durée. L'ordonnance précise encore que le gouvernement est chargé de déterminer la nature des documents qui doivent être conservés.

À défaut d'un tel arrêté, et compte tenu de la notion d'utilité administrative ou juridique dont la disparition générerait l'archivage, il n'existe à l'heure actuelle aucun transfert automatisé des documents susceptibles de nourrir cet objectif d'archivage. Par ailleurs, et contrairement à ce que vous semblez croire, aucun fait générateur de transfert lié à la fin d'une législature n'existe en vertu de l'ordonnance que vous évoquez.

À cet égard, un cabinet transmet, selon l'usage au cabinet qui lui succède, l'ensemble des documents relatifs aux politiques menées, lesquels ne sont pas nécessairement dépourvus d'utilité administrative ou juridique. Bien au contraire, ils doivent permettre d'assurer la continuité du service public, ce qui est la première responsabilité d'un ministre déchargé de ses fonctions.

Afin de vous répondre tout à fait, j'ai adressé, voici quelques semaines, une demande au Secrétariat général de la Région, afin qu'un rapport me soit adressé par le service en charge

**De voorzitter.**- Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte** (*in het Frans*).- *Er is geen precieze wettelijke regeling omdat er geen uitvoeringsbesluit van de ordonnantie bestaat. Hoe komt dat? De ordonnantie dateert al van 19 maart 2009.*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*).- *Ik begrijp ook niet waarom het zo lang duurt.*

**Mevrouw Barbara Trachte** (*in het Frans*).- *U moet zo snel mogelijk werk maken van dat besluit, zodat de ordonnantie na meer dan vijf jaar eindelijk kan worden toegepast.*

*Overigens zou ik graag het rapport dat u hebt besteld, inkijken.*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*).- *Ik zal nauw samenwerken met de Brusselse administratie om het dossier te regelen.*

*- Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

AAN DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSE-  
LIJKE BESTUREN, TERRITORIALE  
ONTWIKKELING, STEDELIJK  
BELEID, MONUMENTEN EN

des archives, aux fins de clarifier le cadre de ces transferts et les modalités de la conservation des archives que suggère leur expertise.

Il n'y a donc pas de cadre précis déterminant ce qui est conservé et transféré aux archives lors d'un changement de cabinet après des élections.

**M. le président.**- La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.**- S'il n'y a pas de cadre précis, c'est parce qu'il n'y a pas d'arrêté d'exécution de l'ordonnance. L'une de mes questions visait à savoir pourquoi aucun arrêté n'avait encore été adopté, dès lors qu'il s'agit d'une ordonnance du 19 mars 2009. Qu'avez-vous mis en œuvre pour rédiger cet arrêté ?

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Je ne comprends pas comment un arrêté se fait attendre depuis 2009.

**Mme Barbara Trachte.**- Dans ce cas, je vous encourage à mettre en place cet arrêté, afin que cette ordonnance de plus de cinq ans puisse être appliquée. Il en va de la continuité du service public.

Par ailleurs, il serait intéressant que nous prenions connaissance des conclusions du rapport que vous avez commandé.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- C'est un dossier sur lequel je travaillerai en étroite collaboration avec l'administration, parce que c'est à ce niveau-là que les choses doivent être organisées.

*- L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. ARNAUD PINXTEREN

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT  
TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE  
LA VILLE, DES MONUMENTS ET

**LANDSCHAPPEN, STUDENTENAAN-  
GELEGENHEDEN, TOERISME, OPEN-  
BAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK EN OPENBARE  
NETHEID,**

**betreffende "de uitvoering van de  
ordonnanties betreffende de invoering van  
sociale en milieuclausules in de  
overheidsopdrachten".**

**De voorzitter.-** De heer Pinxteren heeft het woord.

**De heer Arnaud Pinxteren** *(in het Frans).*- *Op 8 mei 2014 heeft het parlement twee belangrijke ordonnanties aangenomen over de invoering van sociale, ethische en ecologische clausules in overheidsopdrachten.*

*De ordonnanties geven de aanbestedende overheden eindelijk een wettelijke basis om duurzame en ethische praktijken op het vlak van openbare aankopen te ontwikkelen. De circulaire van 5 februari 2009 was een eerste stap in de goede richting, maar was niet rechtsgeldig.*

*De bedoeling is dat de Brusselse beleidsinstanties sociale, ethische en ecologische clausules in hun aanbestedingen opnemen. De subsidiërende overheden kunnen voortaan ook de toekenning van subsidies aan de invoering van dergelijke clausules koppelen.*

*De ordonnanties zijn het sluitstuk van lange parlementaire werkzaamheden en sluiten aan bij het Europese streven naar meer duurzaamheid en sociale rechtvaardigheid. Voortaan kan de regering eindelijk werk maken van de organisatie van de nodige opleidingen, de ontwikkeling van de nodige instrumenten enzovoort.*

*De tijd dringt. Tegen eind 2014 moest in elke administratie een contactpersoon voor de overheidsopdrachten worden aangewezen. Daarnaast moet vanaf begin 2015 een boordtabel van de overheidsopdrachten worden bijgehouden.*

*De nieuwe regering vindt dat de overheid het voorbeeld moet geven op het vlak van verantwoorde consumptie en duurzaam handelen. In haar regeerakkoord heeft ze de systematische invoering van sociale, ethische en milieuclausules*

**SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,  
DU TOURISME, DE LA FONCTION  
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE,**

**concernant "la mise en œuvre des  
ordonnances relatives à l'inclusion de  
clauses sociales et environnementales dans  
les marchés publics".**

**M. le président.-** La parole est à M. Pinxteren.

**M. Arnaud Pinxteren.-** Le 8 mai dernier, notre parlement a adopté deux ordonnances importantes relatives à l'inclusion de clauses sociales et environnementales dans les marchés publics. Ces textes visent à donner plus de sens à nos marchés publics en y incluant des clauses environnementales, éthiques et sociales.

Pour rappel, les objectifs des propositions d'ordonnance sont d'offrir aux pouvoirs adjudicateurs une base légale permettant de développer les pratiques durables, éthiques et sociales en matière d'achats publics. En effet, la circulaire du 5 février 2009 relative aux achats publics durables était une première étape. À défaut de valeur légale, elle n'offrait toutefois pas le complément de base légale souhaité pour l'inclusion de certains types de clauses environnementales ou sociales.

Le but de ces ordonnances est également, évidemment, d'inciter les pouvoirs adjudicateurs bruxellois à inclure des clauses sociales, environnementales et éthiques dans leurs marchés publics. Pour ce faire, les ordonnances leur proposent différents outils et moyens. Les textes incitent également les autorités subsidiaires à conditionner leurs subsides à l'inclusion de clauses. Sont visés par les textes le Service public régional de Bruxelles (SPRB), les organismes d'intérêt public (OIP), les communes et les autres autorités qui bénéficient du financement régional.

L'adoption de ces textes sonnait la fin d'un travail parlementaire de longue haleine, qui s'inscrivait dans une dynamique européenne vers plus de durabilité et de justice sociale. Elle sonnait aussi le début de sa mise œuvre par le gouvernement, à qui il revenait de prendre une série de dispositions

*in de overheidsopdrachten ingeschreven.*

*Heeft de regering de uitvoeringsbesluiten al geheel of gedeeltelijk goedgekeurd? Welke administraties hebben al een contactpersoon voor de overheidsopdrachten aangewezen? Welke vorm zal de boordtabel van de overheidsopdrachten aannemen?*

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*).- *Het toepassingsveld van de ordonnantie van 8 mei 2014 is zeer ruim, aangezien alle gewestelijke en gemeentelijke aanbestedende overheden erin zijn opgenomen.*

*De ordonnantie werd aan het eind van de legislatuur aangenomen en was vrij ambitieus: voor 1 januari 2015 moest er een boordtabel worden opgesteld die door iedereen kan worden gebruikt en kan worden omgevormd tot algemene databank. De minister van Leefmilieu moet nog de milieucriteria vastleggen. Dat werk is nog niet rond en de boordtabel heeft nog geen concrete vorm aangenomen.*

*Het gedeelde gebruik van een dergelijke tabel is bijzonder complex, des te meer daar ze ook digitaal geïntegreerd moet worden. In augustus 2013 werd reeds een contactpersoon bij*

exécutives, telles que l'organisation de formations, le développement d'outils de suivi, la désignation du service en charge du suivi des dispositions légales, etc.

Cette mise en œuvre est d'autant plus urgente que les textes prévoient notamment la désignation de personnes ressources pour les marchés publics dans les administrations visées pour la fin de l'année 2014, et l'obligation de la tenue d'un tableau de bord des marchés publics dès le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Depuis lors, l'accord de majorité conclu en juillet 2014 s'inscrit dans ce sillon légal dès lors qu'il prévoit que les autorités publiques doivent montrer l'exemple en matière de consommation responsable et de comportement durable. Il prévoit aussi que le gouvernement systématisera les clauses sociales, éthiques et environnementales dans les marchés publics.

Les arrêtés d'exécution prévus par les ordonnances précitées du 8 mai ont-ils été adoptés en tout ou en partie par le gouvernement ? Plus précisément, quels sont les organismes qui ont procédé à la désignation de leur personne ressource pour les marchés publics ? Quelle forme le tableau de bord des marchés publics prendra-t-il ?

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Vous m'interrogez sur la mise en œuvre de l'ordonnance du 8 mai dernier, adoptée à l'initiative de ce parlement et visant l'inclusion de clauses sociales et environnementales dans les marchés publics. Le champ d'application de cette ordonnance est des plus larges, puisqu'elle a vocation à s'appliquer à l'ensemble des pouvoirs adjudicateurs régionaux et communaux bruxellois.

Adoptée en fin de législature, elle a aussi posé des ambitions relativement grandes en termes de délais de mise en œuvre, puisqu'il s'agissait d'adopter, avant le 1<sup>er</sup> janvier de cette nouvelle année, la forme d'un tableau de bord, applicable à l'ensemble de nos pouvoirs adjudicateurs, sur un support que chacun soit susceptible de maîtriser, et convertible dans une banque de données générale. Par ailleurs, la ministre en charge de l'Environnement aura également pour tâche de



*de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (GOB) aangesteld om de uitvoering van de circulaire van 4 oktober 2012 in goede banen te leiden.*

*Er werd tevens een database samengesteld met contactpersonen. In de gemeenten werden geen aangesteld, om overlappingsen met de gewestelijke contactpersonen te vermijden.*

*De uitvoering van de ordonnantie is duidelijk niet zo eenvoudig als de gewestelijke wetgever oorspronkelijk dacht.*

*Ik heb gevraagd om een werkgroep samen te stellen met de ministers van Werkgelegenheid en Leefmilieu en de secretaris-generaal, om de ordonnantie zo snel mogelijk van kracht te laten worden.*

proposer les niveaux qualifiant les exigences environnementales. À ce jour, ce travail n'a pas abouti et conditionne également la forme du tableau.

Nous travaillons à la mise en œuvre de cette ordonnance, mais vous mesurerez et comprendrez que l'élaboration d'un tel tableau et son usage partagé sont plus complexes qu'il n'y paraît, à plus forte raison si nous devons en assurer l'intégration informatisée. Naturellement, nous ne partons pas de zéro. En effet, une personne ressource était déjà désignée au SPRB depuis août 2013 pour veiller à la mise en place du contenu de la circulaire du 4 octobre 2012. Cette personne est engagée au sein de Bruxelles Coordination régionale.

Comme j'ai eu l'occasion de vous en informer par ailleurs, en réponse à l'une de vos précédentes questions, la mise en place d'un cadastre des marchés publics passés et de leur contenu en matière de clauses sociales faisait partie de ses prérogatives et des informations relatives à 2013 vous ont été communiquées. Je devrais d'ailleurs pouvoir vous livrer prochainement les données de 2014.

Par ailleurs, toujours en application de la circulaire, a été mise en place une banque de données de personnes ressources qui sont les interlocuteurs du coordinateur transversal. L'obligation portée par l'ordonnance de disposer d'une personne ressource ne faisait, dans les faits, que confirmer la pratique de la circulaire.

À cet égard, nous n'avons cependant pas réglé la question des personnes ressources désignées au sein des communes, dont il ne m'apparaît pas judicieux de doubler les interlocuteurs régionaux, alors que le service en charge de la tutelle sur les marchés publics se trouve en contact quotidien avec elles. Il nous faut donc mettre en place une méthodologie qui vise une efficacité maximale.

En conclusion, si le gouvernement mesure l'importance de la mise en œuvre de cette ordonnance, il ne peut que constater que celle-ci n'est pas aussi simple à mettre en œuvre que le législateur régional a pu l'imaginer.

Je vous confirme que j'ai sollicité qu'un groupe de travail soit mis en place avec les ministres en

**De voorzitter.**- De heer Pinxteren heeft het woord.

**De heer Arnaud Pinxteren** (*in het Frans*).- *De agenda was inderdaad ambitieus. We hebben de ordonnanties pas tegen het einde van de vorige regeerperiode kunnen goedkeuren. We hebben wel de termijnen voor de uitvoeringsbesluiten behouden. Ik meen te merken dat u er eveneens werk van wilt maken en dat verheugt me.*

*De wettelijke termijnen zullen niet worden nageleefd. Wat is dan het werkelijke tijdschema?*

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*).- *Het is moeilijk om een precies tijdschema op te stellen omdat er andere actoren bij betrokken zijn. Ik zal hen op hun plicht wijzen.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT**

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSE-  
LIJKE BESTUREN, TERRITORIALE  
ONTWIKKELING, STEDELIJK  
BELEID, MONUMENTEN EN  
LANDSCHAPPEN, STUDENTENAAN-  
GELEGENHEDEN, TOERISME, OPEN-  
BAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK**

charge de l'Emploi et de l'Environnement, ainsi qu'avec le Secrétariat général du gouvernement, pour assurer le plus rapidement l'effectivité entière de ce dispositif, dans les prérogatives de chacun et dans la continuité des pratiques qui préexistaient à l'ordonnance.

**M. le président.**- La parole est à M. Pinxteren.

**M. Arnaud Pinxteren.**- L'agenda du texte était ambitieux, je partage votre point de vue à ce sujet. Le texte a connu un certain délai de gestation et de maturation. Cela explique que nous l'ayons adopté en fin de législature. Les délais de mise en œuvre ont cependant été maintenus tels quels pour envoyer un message volontariste en la matière. Je crois déceler dans vos propos ce même volontarisme par rapport à l'application de l'ordonnance. Je m'en réjouis.

Quel est le calendrier prévu ? J'entends en effet que les délais légaux ne seront pas respectés, ce qui froisse mes oreilles. Quel horizon vous donnez-vous pour l'élaboration de ces différents arrêtés d'exécution qui, dans les faits, en tout ou en partie, sont déjà d'application ?

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Il m'est difficile de fixer un calendrier précis parce que je ne suis pas le seul impliqué dans la mise en œuvre de l'ordonnance. Nous allons envoyer une note aux collègues concernés pour les rappeler à leur devoir en la matière.

*- L'incident est clos.*

#### **QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT  
TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE  
LA VILLE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,  
DU TOURISME, DE LA FONCTION  
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE**

**ONDERZOEK EN OPENBARE  
NETHEID,**

betreffende "het herstelplan van de Europese Commissie".

**De voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener wordt de mondelinge vraag geacht te zijn ingetrokken.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
ALAIN MARON**

**AAN MEVROUW BIANCA DEBAETS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST BELAST MET ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, VERKEERSVEILIGHEIDSBELEID, GEWESTELIJKE EN GEMEENTELIJKE INFORMATICA EN DIGITALISERING, GELIJKEKANSENBELEID EN DIERENWELZIJN,**

betreffende "de kosten voor de lokale besturen en andere gebruikers voor het gebruik van het Irisnet 2-net".

**De voorzitter.**- De heer Maron heeft het woord.

**De heer Alain Maron** (*in het Frans*):- *De gemeenteraad van Sint-Gillis moest zich onlangs uitspreken over de vervanging van alle vaste telefoontoestellen van het gemeentebestuur, wat 57.000 euro zou kosten. De huidige telefoontoestellen zouden namelijk niet bruikbaar zijn met Irisnet 2.*

*Vreemd genoeg had een van de argumenten voor de overstap van Irisnet 1 naar Irisnet 2 te maken met een besparing op de basisdiensten voor telecommunicatie. Die besparing wordt meteen tenietgedaan als er investeringen in nieuw materiaal nodig zijn!*

*Klopt het dat sommige opdrachtgevers nieuw materiaal nodig hebben om Irisnet 2 voor telefonie te kunnen gebruiken? Om hoeveel rechtspersonen gaat het en wat is het totaalbedrag?*

**SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE,**

concernant "le plan de relance de la Commission européenne".

**M. le président.**- En l'absence de l'auteur, la question orale est considérée comme retirée.

**QUESTION ORALE DE M. ALAIN MARON**

**À MME BIANCA DEBAETS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT, DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE, DE L'INFORMATIQUE RÉGIONALE ET COMMUNALE ET DE LA TRANSITION NUMÉRIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU BIEN-ÊTRE ANIMAL,**

concernant "les coûts pour les pouvoirs locaux et autres utilisateurs liés à l'utilisation du réseau Irisnet 2".

**M. le président.**- La parole est à M. Maron.

**M. Alain Maron.**- Le conseil communal de Saint-Gilles a récemment eu à se prononcer sur le renouvellement intégral des postes téléphoniques fixes de l'administration, pour un coût de 57.000 euros. La raison invoquée par le collège saint-gillois est l'incompatibilité des postes actuels avec le réseau Irisnet 2, alors qu'ils étaient compatibles avec Irisnet 1.

Cette information ne manque pas de surprendre, notamment lorsqu'on se souvient que les arguments avancés pour le passage d'Irisnet 1 à Irisnet 2 concernaient des réductions sur les services de télécommunications de base : 18% d'économies sur les données et 12% sur la téléphonie fixe. Si c'est pour que ces économies soient annihilées par la nécessité de réaliser de nouveaux investissements dans du matériel, le moins que l'on puisse dire, c'est que c'est un peu décevant !

Confirmez-vous la nécessité pour certains

**De voorzitter.**- Mevrouw Debaets heeft het woord.

**Mevrouw Bianca Debaets, staatssecretaris** (in het Frans).- *Een van de voorwaarden voor de overstap van Irisnet 1 naar Irisnet 2 was dat de tarieven voor telecommunicatiediensten aanzienlijk moesten dalen. Met name dataverkeer en vaste telefonie moesten fiks goedkoper worden.*

*Bij de toekenning van de aanbesteding voor Irisnet 2 werd ook Irisnet opgericht, een privébedrijf waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de hoofdaandeelhouder is. Dat bedrijf beheert het netwerk en de bijhorende diensten.*

*Naast de twee voornoemde verplichte diensten, namelijk dataverkeer en vaste telefonie, kunnen klanten ook intekenen op bijkomende diensten, zoals Voice over internet protocol (VOIP).*

*Ten tijde van Irisnet 1 werd in de loop van de jaren 2000 een VOIP-dienst ingevoerd die meer dan 7.000 telefoontoestellen bediende. Door de technologische ontwikkelingen voldeed die dienst echter al snel niet meer.*

*Daarom werd in het bestek voor Irisnet 2 duidelijk vermeld dat er in 2014 mogelijk naar een ander VOIP-systeem zou worden overgeschakeld. Het was de bedoeling dat telefoontoestellen die tussen 2012 en 2014 werden aangeschaft, konden worden behouden. Niet-compatibele VOIP-toestellen uit die periode zouden op kosten van Irisnet moeten worden vervangen, oudere toestellen op kosten van de opdrachtgever.*

*Irisnet hield bij de keuze voor een nieuwe VOIP-oplossing rekening met de compatibiliteit van de aanwezige telefoons om de kosten voor de vervanging zo veel mogelijk te beperken. Daardoor moeten slechts 973 van de 7.000 telefoontoestellen worden vervangen.*

*Irisnet biedt twee mogelijkheden voor het verschaffen van telefoontoestellen: aankopen of huren. Van de acht klanten die hun VOIP-systeem*

mandants d'acquérir du nouveau matériel pour pouvoir utiliser le réseau Irisnet 2 en téléphonie ? Le cas échéant, combien de personnes morales sont-elles concernées et pour quel montant total ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Debaets.

**Mme Bianca Debaets, secrétaire d'État.**- Le passage des marchés Irisnet 1 à Irisnet 2 a été couplé à des baisses significatives de tarifs pour les services de télécommunication, avec des ristournes complémentaires de 18% et de 12% sur les prix catalogues pour les deux services obligatoires : le transport de données et la téléphonie fixe.

L'attribution du marché Irisnet 2 a également créé Irisnet, société privée dont la Région de Bruxelles-capitale est actionnaire majoritaire, qui gère le réseau Irisnet et les services associés, comme tout opérateur sur le marché.

À côté de ces deux services obligatoires, le marché a prévu la possibilité de souscrire à des services à valeur ajoutée, comme le service Voice over internet protocol (VOIP), non obligatoires, pour lesquels les mandants peuvent souscrire en émettant un bon de commande auprès de la scrl Irisnet.

Lors du marché Irisnet 1, un service VOIP avait été installé dans les années 2000. Souscrit par une trentaine de mandants, ce service représentait plus de 7.000 postes téléphoniques. Vu les évolutions technologiques rapides dans le domaine des communications VOIP, la nécessité de faire évoluer la plate-forme VOIP est apparue assez vite lors de la rédaction du cahier des charges. En effet, la solution en place n'était plus suffisamment évolutive pour être maintenue au-delà de 2014.

C'est pourquoi le cahier des charges d'Irisnet 2 mentionnait clairement la probabilité d'un changement de plate-forme en 2014 et le fait que, si un mandant disposait de ses propres téléphones VOIP achetés entre 2012 et 2014, ceux-ci pouvaient être gardés. Dans le cas où ces postes téléphoniques VOIP ne seraient pas compatibles avec la nouvelle plate-forme, il était implicitement prévu que la scrl Irisnet devait remplacer les postes concernés à ses propres frais. Quant aux

*moesten laten vervangen, koos de helft om nieuwe toestellen te huren. Het gaat om 548 toestellen, die voor drie jaar worden verhuurd tegen een prijs van twee tot vijf euro per maand en per toestel. De prijs varieert naargelang de modellen. De vier andere klanten kozen om nieuwe toestellen te kopen. Het ging in totaal om 425 exemplaren voor een totaalbedrag van 67.000 euro.*

*De gemeente Sint-Gillis heeft 315 nieuwe toestellen aangekocht om de oude exemplaren uit 2010 te vervangen. Dat kostte 54.500 euro. De gemeente bestelde ook nog accessoires, waardoor de factuur uiteindelijk 57.000 euro bedroeg.*

*Ten slotte kan ik u bevestigen dat het noodzakelijk was om de toestellen van 8 van de 30 klanten te vervangen die het VOIP-systeem van Irisnet 1 gebruiken en dat bij alle 30 klanten die VOIP gebruiken in 2014 het nieuwe systeem werd geïnstalleerd.*

**De voorzitter.**- De heer Maron heeft het woord.

**De heer Alain Maron** (in het Frans).- *Als ik het goed begrijp, zijn de tarieven van Irisnet 2 enkel*

postes téléphoniques acquis avant 2012 et incompatibles avec la nouvelle plate-forme, ils devaient être remplacés aux frais du mandant.

Lors de la sélection de la nouvelle solution de VOIP par la sclr Irisnet fin 2013, la compatibilité des téléphones existants a été prise en considération, afin de minimiser les besoins de changement de postes téléphoniques IP. La migration de la trentaine de mandants concernés vers la nouvelle plate-forme VOIP s'est étalée sur les dix premiers mois de l'année 2014. L'attention particulière portée sur la compatibilité des postes téléphoniques a eu pour résultat le changement d'à peine 973 postes sur les 7.000 postes téléphoniques que comportait le parc, soit 14% de ce dernier.

La sclr Irisnet offre deux possibilités pour l'acquisition des postes téléphoniques : l'achat ou la location. Le choix de l'une ou de l'autre option est laissé à chaque mandant. Sur les huit mandants devant remplacer des postes téléphoniques VOIP, quatre ont opté pour la location sur une durée de trois ans. Cela concerne 548 postes au total pour une redevance mensuelle de deux à cinq euros par poste. Le prix varie en fonction des modèles. Les quatre autres mandants ont choisi l'achat, ce qui représente 425 postes au total, pour un montant de 67.000 euros.

La commune de Saint-Gilles a choisi d'acheter 315 nouveaux postes pour remplacer ceux qui avaient été acquis jusqu'en 2010 et qui étaient donc incompatibles. Le montant de l'achat de ces postes est de 54.500 euros. La commune a inclus dans le même bon de commande l'acquisition de matériel téléphonique supplémentaire (casques, notamment), ce qui a fait grimper la facture à 57.000 euros au total.

En conclusion, je peux vous confirmer qu'il a été impératif de remplacer l'entiereté ou une partie du parc de postes téléphoniques de 8 des 30 mandants utilisant la solution de VOIP mise en place sur Irisnet 1, et que les 30 mandants utilisant le VOIP mis en place avant le marché Irisnet 2 ont été transférés vers la nouvelle plate-forme en 2014.

**M. le président.**- La parole est à M. Maron.

**M. Alain Maron.**- Pour bien comprendre : le tarif dans le cadre du marché Irisnet 2 avec la réduction

*voor klassieke telefonie 12% goedkoper geworden in vergelijking met Irisnet 1, en blijft de prijs voor VOIP ongewijzigd. Klopt dat?*

*Is VOIP in dat geval werkelijk goedkoper dan klassieke telefonie? Wat is het prijsverschil? Hoe komt het dat er in het bestek van de aanbesteding geen rekening is gehouden met VOIP? Het kan eindgebruikers niet schelen of ze klassieke telefonie of VOIP gebruiken, als ze maar efficiënt en goedkoop kunnen telefoneren.*

*Ik vind het vreemd dat er twee tarieven bestaan voor vaste telefonie, naargelang de klant klassieke telefonie of VOIP gebruikt. Heb ik dat goed begrepen, of bestaat er slechts één tarief? Wat is het voordeel van VOIP?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Debaets heeft het woord.

**Mevrouw Bianca Debaets, staatssecretaris** (in het Frans).- *Over de technische details kan ik u beter een schriftelijk antwoord bezorgen.*

**De heer Alain Maron** (in het Frans).- *De overschakeling van klassieke telefonie op VOIP is een uitermate technische kwestie omdat centrales, telefoontoestellen en allerhande apparatuur vervangen moeten worden.*

*Wordt het tarief voor vaste telefonie goedkoper als klanten overschakelen op VOIP? Normaal gezien is VOIP goedkoper dan klassieke telefonie, zeker voor internationale oproepen. Waarom werd er in het bestek van de aanbesteding geen rekening gehouden met VOIP?*

**Mevrouw Bianca Debaets, staatssecretaris** (in het Frans).- *Ik ken de tarieven niet vanbuiten. Als u dat wilt, zal ik ze bij het verslag laten voegen.*

**De heer Alain Maron** (in het Frans).- *De lokale overheden en instellingen die VOIP willen gebruiken, kunnen dat doorgaans vrij goedkoop doen, maar de gemeente Sint-Gillis heeft pech. Over enkele jaren stappen we over naar een nieuw*

de 12% par rapport au tarif Irisnet 1 sur la voix concerne donc la téléphonie classique et non la téléphonie via internet ? Est-ce vraiment moins cher de passer par le VOIP ? Et de combien ?

Comment se fait-il que cela n'ait pas été intégré au marché dès le départ ? Dans le fond, l'utilisateur se moque de passer par un système de téléphonie classique ou impliquant internet. Il veut disposer d'un service de qualité à moindre frais. Le problème de la technologie utilisée est celui du fournisseur.

Dès lors, je trouve bizarre qu'il soit question de deux tarifs fixes : l'un classique avec la réduction de 12%, l'autre spécifique lié au VOIP. Ai-je bien compris ou n'est-il question que d'un seul et même tarif ? Dès lors, quel serait l'intérêt du système passant par le VOIP ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Debaets.

**Mme Bianca Debaets, secrétaire d'État.**- Il y a là des considérations techniques à étudier pour lesquelles une réponse écrite conviendrait mieux.

**M. Alain Maron.**- La réponse est extrêmement technique. C'est normal, puisque la question l'était au départ. Je comprends bien que c'est lié au VOIP. La téléphonie passe par internet à la place du réseau téléphonique classique. On change les modules, les centrales et donc les téléphones.

Le tarif varie-t-il lorsque l'on passe sur le VOIP ? Normalement, c'est moins cher, en tout cas pour les appels internationaux. Comment se fait-il que cela ne soit pas intégré au marché Irisnet ? Quel est le tarif ? Ma question n'est pas technique. Elle porte sur le coût de cette technologie de la téléphonie par internet. Est-il inférieur ou identique à celui de la téléphonie classique ?

**Mme Bianca Debaets, secrétaire d'État.**- Je n'ai pas les tarifs en mémoire. Si vous le voulez bien, nous pouvons les ajouter au compte rendu.

**M. Alain Maron.**- Les pouvoirs locaux ou les organismes qui font appel au service doivent investir. Ils ont dû le faire à hauteur de montants en général raisonnables. Pas de chance pour la commune de Saint-Gilles qui prend en charge

*VOIP-systeem. Dan moeten er geen 900, maar meer dan 7.000 telefoontoestellen worden vervangen. Is zo'n operatie wel rendabel?*

*Als de telefoontarieven aanzienlijk dalen, is een overstap op VOIP de moeite waard. Aangezien de huurprijs van een nieuw telefoontoestel 2 tot 5 euro bedraagt, moet het prijsverschil al vrij groot zijn om een goede zaak te doen met VOIP. Bovendien is klassieke telefonie tegenwoordig erg goedkoop geworden.*

*Soms laten we ons meeslepen in de technologische wedloop. Wat is de reële kostprijs voor de klanten van Irisnet, die veelal overheden of overheidsbedrijven zijn? Het zou goed zijn het antwoord op die vraag aan het verslag toe te voegen.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY**

**AAN MEVROUW BIANCA DEBAETS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST BELAST MET ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, VERKEERSVEILIGHEIDSBELEID, GEWESTELIJKE EN GEMEENTELIJKE INFORMATICA EN DIGITALISERING, GELIJKEKANSENBELEID EN DIERENWELZIJN,**

**betreffende "de recente verklaringen van de staatssecretaris over het samenleven in Brussel".**

**De voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag geacht te zijn ingetrokken.

#### **INTERPELLATIE**

**De voorzitter.**- Aan de orde is de interpellatie van de heer El Khannouss.

l'essentiel du coût. J'imagine que dans quelques années, nous passerons sur une nouvelle plateforme de VOIP. Ce ne seront plus 900 postes mais 7.000 ou plus à modifier. Est-ce rentable ?

Si cela conduit à une diminution substantielle du tarif téléphonique, ça va. Mais je retiens que le coût de la location s'élève de 2 à 5 euros mensuels par poste. Il faut que la commune gagne de 2 à 5 euros de frais de téléphonie fixe par mois par poste. C'est considérable, d'autant que les communications téléphoniques classiques sont devenues très bon marché.

Parfois, on est entraîné dans de la surenchère technologique. Quel est le coût in fine pour les clients d'Irisnet, qui sont pour la plupart des pouvoirs publics ou parapublics ? Je suis intéressé par l'ajout de cette explication au compte rendu.

*- L'incident est clos.*

#### **QUESTION ORALE DE MME ISABELLE EMMERY**

**À MME BIANCA DEBAETS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT, DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE, DE L'INFORMATIQUE RÉGIONALE ET COMMUNALE ET DE LA TRANSITION NUMÉRIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU BIEN-ÊTRE ANIMAL,**

**concernant "les récentes déclarations de la Secrétaire d'État sur le vivre ensemble à Bruxelles".**

**M. le président.**- En l'absence de l'auteur, excusée, la question orale est considérée comme retirée.

#### **INTERPELLATION**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. El Khannouss.

**INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED  
EL KHANNOUSS**

**TOT MEVROUW BIANCA DEBAETS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST BELAST MET ONTWIK-  
KELINGSSAMENWERKING, VER-  
KEERSVEILIGHEIDSBELEID, GEWES-  
TELIJKE EN GEMEENTELIJKE  
INFORMATICA EN DIGITALISERING,  
GELIJKEKANSENBELEID EN DIEREN-  
WELZIJN,**

**betreffende "de integratie van de  
genderdimensie in de beleidslijnen van het  
gewest".**

**De voorzitter.-** Op verzoek van de indiener, die  
verontschuldigd is, wordt de interpellatie  
ingetrokken.

**INTERPELLATION DE M. AHMED EL  
KHANNOUSS**

**À MME BIANCA DEBAETS,  
SECÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉE DE LA COOPÉRATION AU  
DÉVELOPPEMENT, DE LA SÉCURITÉ  
ROUTIÈRE, DE L'INFORMATIQUE  
RÉGIONALE ET COMMUNALE ET DE  
LA TRANSITION NUMÉRIQUE, DE  
L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU  
BIEN-ÊTRE ANIMAL,**

**concernant "l'intégration de la dimension  
de genre dans les lignes politiques de la  
Région bruxelloise".**

**M. le président.-** À la demande de l'auteur,  
excusé, l'interpellation est retirée.